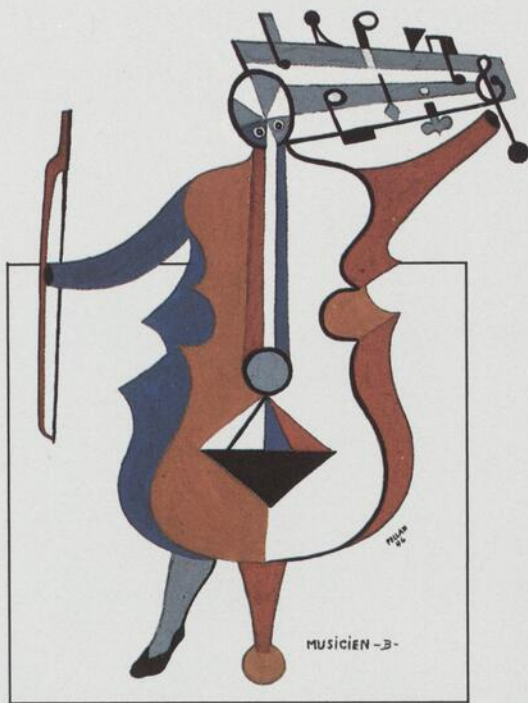


Place des Arts

L'imagination...
une autre
source d'énergie
inépuisable



Alfred Pellán, Musicien B, 1946.
(photo: Le Centre de documentation Yvan Boulerice)

L'ÉLECTRIFICITÉ



Compagnie Jean Duceppe
***Le Temps d'une vie* de Roland Lepage**
Théâtre Port-Royal
du 17 février au 26 mars 1988



Le Temps d'une vie de Roland Lepage

Distribution

Murielle Dutil : Rosana Guillemette

Hubert Loiseau : Charles-Édouard Guillemette,
le père de Rosana

Normand Lévesque : Georges-Albert
Guillemette, le frère de Rosana

Martin Dion : Victorien Tremblay, le fils de
Rosana

Jack Robitaille : Téléspore Tremblay, le mari
de Rosana

Normand D'Amour : Willie, le jeune amoureux
de Rosana

Paul Allard : au violoncelle, traduit le temps qui
passe

Louis Fortin : docteur Caron

Mise en scène : **Gilbert Lepage**

Décor : **Michel Crête**

Costumes : **Méridith Caron**

Éclairages : **Luc Prairie**

Musique : **Pierick Houdy**

Techniciens de la Place des Arts

Chef machiniste : Jean-Claude Bergevin

Chef électricien : Daniel Desjardins

Chef sonorisateur : Richard Soly

Chef accessoiriste : Patrick Fogarty

Avis

Les retardataires ne peuvent se rendre à leur
fauteuil qu'au moment d'une pause au
programme.

L'usage d'appareils-photos et de
magnétophones est strictement interdit.

En vertu des règlements provinciaux et
municipaux, il est défendu de fumer dans cette
salle.

Le Temps d'une vie de Roland Lepage

Une tragédie intime

En huit tableaux.

Le destin tragique et simple de Rosana
Guillemette

Née avec le siècle sur une ferme
Et morte en ville, déracinée.

Passent les jours, passent les années...

Son enfance, ses premières amours, son
mariage.

Sa résignation et sa force,
Son entêtement et son humilité,
Son courage et sa solitude.

C'est le Québec qui se dit et se raconte
Dans les silences de cette femme.

Passent les jours, passent les années...

Douze ans après sa création.

Murielle Dutil redonne vie à Rosana Guillemette.
Par touches délicates et accents déchirants,
Sans artifice ni grandiloquence.
Avec une maîtrise absolue du jeu de la vérité,
L'art de Murielle Dutil nous offre l'âme de
Rosana.

Le Temps d'une vie

Ce chef-d'œuvre de la dramaturgie québécoise,
est écrit par Roland Lepage et connaît un
immense succès lors de sa création en 1975 au
Québec, dans plusieurs villes de France et au
Festival d'Avignon de 1976.

«Il faut se faire une raison».
Le Temps d'une vie.
C'est, encore aujourd'hui,
Notre histoire et ses silences.

MAGIE NOIRE. UN ÉTRANGE POUVOIR.



LANCÔME
PARIS



“Désaltère drôlement, nature!”

Prenez plaisir au Schweppes Tonic Water, nature. La Schwepperversence, une sensation envoûtante pour le goût.



Ça, c'est Schweppes alors!

Schweppes Diet Tonic Water disponible dans certains lieux de vente.
Schweppes et Schwepperversence sont des marques déposées de Schweppes International Limited.

Roland Lepage, auteur

Après un baccalauréat ès arts, une licence ès lettres et un premier contact avec le théâtre, grâce aux comédiens de la Nef, Roland Lepage, originaire de Québec, fait un stage à Bordeaux pour étudier l'art dramatique. De retour dans sa ville natale, il anime avec Pierre Boucher et Paul Hébert la troupe des Comédiens de Québec.

Puis, il fait un nouveau séjour de trois ans en Europe où il poursuit l'étude de l'art dramatique avec différents professeurs et joue en tournée. Rentrant au pays, il s'installe à Montréal et joue aux théâtres Gésu, Anjou, La Poudrière, le Studio du Théâtre-Club et commence une carrière d'acteur à la télévision, surtout dans des émissions pour la jeunesse dont, *Marie Quatre-Poches* et *La Ribouldingue*. Il écrit des scénarios et devient l'auteur des textes de ces deux dernières séries télévisées.

Parallèlement à ces activités, Roland Lepage enseigne la diction et l'histoire du théâtre à l'École nationale de théâtre et effectue en France, en Espagne et en Italie une dizaine de séjours. Et en 1974, il crée le rôle de l'évêque Pesant dans la pièce de Michel Garneau *Strauss et Pesant*.

On lui doit, outre *Le Temps d'une vie* qui fut son premier texte original pour adultes, *la Complainte des hivers rouges* qui fut mise en scène par Michelle Rossignol, *la Pétaudière*, *la Folle du quartier latin*, adaptée de «la folle de Chaillot» de Giraudoux et *Icare*, une pièce pour enfants qui a été créée à Montréal en 1979, reprise en 1983, puis présentée en tournée en France et en Suisse. C'est lui qui a signé la traduction de *La Cerisaie* d'Anton Tchekhov présentée cet hiver au Théâtre du Rideau Vert.

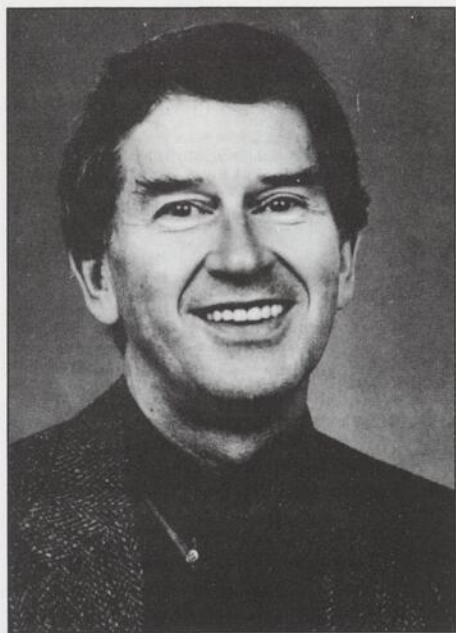
Le Temps d'une vie, son plus grand succès jusqu'à ce jour, a été créée professionnellement en 1975 par Murielle Dutil dans le rôle principal et dans une mise en scène d'André Pagé. Elle avait d'abord été jouée cinquante fois au cours d'une tournée officielle de deux mois qui l'a menée à Paris, et dans la province française ainsi qu'en Belgique. En 1979, *In A Life Time*, la traduction anglaise de Sheila Fischman, s'est méritée le trophée Chalmers pour la meilleure pièce canadienne présentée à Toronto.

Gilbert Lepage, metteur en scène

D'abord comédien, Gilbert Lepage participe à plus d'une vingtaine de productions théâtrales, dont plusieurs créations de Jean-Claude Germain, Michel Garneau et Roland Lepage (c'est ainsi qu'il fut de la distribution originale du *Temps d'une vie*.)

À la télévision, on l'a vu dans quelques émissions pour enfants ainsi que dans les téléromans *Rue des Pignons*, *le Monde de Marcel Dubé*, *Chez Denise*, *Moi et l'autre*.

Mais c'est en tant que metteur en scène et directeur artistique qu'il prend toute son importance sur la scène du théâtre québécois. Il dirige nombre de productions, dont *À qui le p'tit cœur après 9h 1/2* de Maryse Pelletier, *En écoutant le cœur des pommes* de François Dépatie. Au Bateau-Théâtre L'Escale, dont il est le directeur artistique depuis dix ans, il crée une dizaine de comédies québécoises, des textes d'Élizabeth Bourget, Michel-Marc Bouchard, Jean-Raymond Marcoux. La Compagnie Jean Duceppe lui doit plusieurs mises en scène dont les plus récentes sont *le Gars de Québec* de Michel Tremblay et *Souvenirs de Brighton Beach* qui est la première partie d'une trilogie de Neil Simon dont Gilbert Lepage signera au printemps la mise en scène du deuxième volet, *Biloxi Blues*. Professeur à l'École nationale de théâtre du Canada pendant huit ans, dont deux ans en tant que directeur-adjoint de la section française, il fut aussi membre de la Commission consultative du Conseil des Arts du Canada et actif au sein du Centre d'Essai des Auteurs Dramatiques, des Théâtres Associés Inc. etc... Il a récemment été nommé directeur artistique du Théâtre Populaire du Québec.



Roland Lepage



Gilbert Lepage

Michel Crête, décor

Que ce soit comme décorateur ou comme costumier, Michel Crête est très en demande sur la scène du théâtre québécois. Parallèlement à ses activités de création qui lui ont permis, entre autres, de concevoir les costumes du plus récent spectacle du Cirque du Soleil, il est assistant-directeur de la section Décoration de l'École nationale de théâtre.

Cette année, il a signé les décors de *Vice & Versa* et *la Ménagerie de verre* de Tennessee Williams; il prépare *le Songe d'une nuit d'été* de Shakespeare dans une mise en scène de Robert Lepage, la reprise de *Being at Home with Claude* de René-Daniel Dubois et *Biloxi Blues* de Neil Simon que nous pourrons voir en avril prochain.

Méridith Caron, costumes

Depuis sa sortie de l'École nationale de théâtre, Méridith Caron n'a cessé de travailler à de prestigieuses productions tant au théâtre qu'à l'opéra. En effet, elle a signé les costumes de *la Complainte des hivers rouges* de Roland Lepage, *Così fan tutte* de Mozart à l'Opéra de Montréal et *la Saga des poules mouillées* de Jovette Marchesseault au Théâtre du Nouveau Monde. Soulignons que Méridith Caron a gagné le prix de la Sélection officielle de la Quadriennale de Prague en 1983 pour les costumes de *la Saga des poules mouillées*.

Au cours de la présente saison, elle a conçu les costumes de *la Ménagerie de verre* de Tennessee Williams, de *la Vie parisienne* de Jacques Offenbach et elle prépare *le Songe d'une nuit d'été* de Shakespeare.

Luc Prairie, éclairages

En 1974, dès sa sortie du Cégep de Saint-Hyacinthe où il a étudié en techniques de scène, Luc Prairie participe à la tournée de *Charbonneau et le Chef*, produite par la Compagnie Jean Duceppe. Par la suite, on le verra œuvrer dans plus de 80 productions à titre de concepteur d'éclairages, assistant à la mise en scène, directeur de plateau ou régisseur. Parmi ces spectacles, signalons : *Broue, la Ronde*, *C'était avant la guerre à l'anse à Gilles*, *les Gars*, *Fool for Love*. Récemment, il signait les éclairages de *Vice & Versa*, à la Compagnie Jean Duceppe et *Névrose à la carte* de Christopher Durang, présentée au Théâtre de Quat'Sous.

Pierick Houdy, musique

Né en Bretagne, Pierick Houdy est directeur du Conservatoire national de Tours en France de 1955 à 1960 et mène une carrière de compositeur qui lui permet de recevoir quelques prix, dont le Grand prix de Composition de Rome. Professeur dans différentes institutions, membre du jury de plusieurs concours, il habite au Québec depuis 1970.

Il a commencé à composer dès l'âge de huit ans. À ce jour, son œuvre compte plus de cent cinquante pièces comprenant des musiques de chambre, des musiques pour chœur, orchestre, etc... On lui doit, entre autres, une *Messe québécoise pour voix mixtes, violon, cuillers, contrebasse et orgue* ainsi qu'une *Messe bretonne pour chœur, binioù, bombarde, harpe celtique et orgue*. Pour le cinéma, il compose la musique de *Comme les six doigts de la main* et *Bach et Bottine* d'André Melançon. Pour la scène, il a récemment signé les musiques de *Macbeth* de Shakespeare, montée au Trident et de *la Cerisaie* de Tchekhov, présentement à l'affiche du Théâtre du Rideau Vert.

Les comédiens

Murielle Dutil

En dix-sept ans de métier, Murielle Dutil a incarné pas moins de 65 personnages sur scène, 19 au cinéma, et 60 à la télévision ! Parmi les signataires des textes qu'elle a interprétés et souvent créés, on retrouve les plus grands noms de la dramaturgie québécoise, ce qui fait de cette comédienne d'une versalité et d'une sensibilité extrêmes, une magnifique ambassadrice de notre culture, autant chez nous qu'à l'étranger.

Nous ne pouvons passer sous silence la beauté des personnages auxquels elle donna vie dans *Albertine en cinq temps* de Michel Tremblay, *Quatre à quatre* de Michel Garneau, *Bienvenue aux dames, Ladies Welcome* de Jean-Raymond Marcoux, *Une amie d'enfance* de Louise Roy et Louis Saïa et, bien sûr, *Le Temps d'une vie* de Roland LePage. La force et la virtuosité avec lesquelles elle interpréta le personnage de Rosana Guillemette lui valut, en 1983, le prix de la meilleure comédienne des vingt dernières années, décerné par le Théâtre Populaire du Québec.

Au cinéma, elle incarne encore une fois des personnages d'une grande intensité dans : *les Voisins*, *Mario*, *Mourir à tue-tête*, *le Soleil se lève en retard*. On l'a vue à la télévision dans plusieurs téléthéâtres, dont *Encore un peu* de Serge Mercier, *In Terra Aliena* de Victor Lévy-Beaulieu et *L'Amour avec un grand A* de Janette Bertrand, pour lequel elle reçut un prix Géméaux en 1987. Notons qu'elle se consacre également à l'enseignement et à la mise en scène. L'année dernière, elle dirigeait une lecture publique de *la Musica Deuxième* de Marguerite Duras.

Ce soir, Murielle Dutil est Rosana Guillemette.

Hubert Loiselle

Hubert Loiselle est, sans conteste, l'un des grands comédiens de sa génération. On se souvient encore du magnifique duo qu'il composa avec Jacques Godin dans *Des souris et des hommes* de Steinbeck qui fut présentée à la télévision en 1971.

Il commence sa carrière avec les Compagnons de Saint-Laurent et au Théâtre national d'Henri Devglun. Par la suite, il jouera dans de nombreuses pièces québécoises (Dubé, Languirand, Barbeau, Tremblay), une quarantaine de téléthéâtres et quelques séries télévisées, dont *la Boîte à surprise*, *D'Iberville*, *Rue des Pignons*.

Ces dernières années, on a pu le voir dans *les Pingouins* de Jean-Raymond Marcoux, *Chandeleur* de Francine Noël et *le Gars de Québec* de Michel Tremblay. L'an passé, il reprenait, à la Compagnie Jean Duceppe, *Des souris et des hommes*, cette fois-ci avec Michel Dumont.

Ce soir, il est le père de Rosana : Charles-Édouard Guillemette.

Normand Lévesque

Après seize années de métier, Normand Lévesque ne cesse d'être, un talent qu'on découvre.

On a pu le voir dans plus d'une cinquantaine de productions dont les plus récentes sont : *À propos de la demoiselle qui pleurait* d'André Jean, *Pandora* de Louise Dussault, *Haute fidélité* de Ray Cooney et *le Gars de Québec* de Michel Tremblay et *Charbonneau et le Chef*, présentée à la Compagnie Jean Duceppe, *Je ne t'aime pas* de Louise Roy et Yves Désagnés et *Tanzi* mise en scène par Lorraine Pintal.

Longtemps joueur, capitaine et entraîneur à la Ligue nationale d'improvisation, il joue aussi dans plusieurs téléromans dont *Manon* de Guy Fournier et Francine Ruel, *la Clef des champs* de Michel Faure ainsi que dans des séries pour enfants.

Ce soir, il est le frère de Rosana : Georges-Albert Guillemette.

IL EST TOUT NATUREL QUE NOUS AYONS LE SOUCI DE L'ART



Montréal

Up-Town Automobiles Ltée
8300, boul. Décarie
737-6666

St-Léonard

John Scotti Auto Ltée
4330, Jarry Est
725-9394

Dollard-Des-Ormeaux

Jacauto Ltée
3612, boul. St-Jean
626-8120

Laval

Boulevard St-Martin Auto Inc.
1430, boul. St-Martin O.
667-4960

St-Hubert

Lemenn Automobile Ltée
3839, boul. Taschereau
678-1220

VOLVO

VOS CONCESSIONNAIRES DU
GRAND MONTRÉAL S'ASSOCIENT

SI PIQUANTE, SI BEEFEATER



LE PLUS "IN" DES GINS.

Normand D'Amour

Normand D'Amour termina sa formation de comédien à l'Option-Théâtre du Cégep Lionel-Groulx en mai 1984 et dès l'automne suivant, on l'a vu dans le rôle de Curio dans *la Nuit des rois* de Shakespeare au Théâtre Populaire du Québec ainsi qu'à la télévision de Radio-Canada dans *Justice, connais pas* de Michel Gélinas.

À la Compagnie Jean Duceppe, il incarna le rôle de Paul Deslauriers dans *la Visite des sauvages* d'Anne Legault, mise en scène par Lorraine Pintal.

Ce soir, il est le jeune amoureux de Rosana : Willie.

Martin Dion

Né à Rimouski, Martin Dion est finissant du Conservatoire de Québec en 1984. Pendant quatre ans, il fut membre permanent de la troupe Les Gens d'en-Bas et participe à la plupart de ses créations depuis 1979. En 1985, on peut le voir dans le rôle de Smitty dans *Aux yeux des hommes* présentée au Trident. Il a aussi joué dans *Faut pas payer, Mort accidentelle d'un anarchiste* de Dario Fo ainsi que dans *J'ai rêvé que la neige brûlait* à la Salle Fred-Barry. Il fut également des distributions du *Bourgeois gentilhomme* et *la Vérité des choses*, deux productions du Théâtre du Trident.

Ce soir, il est le fils de Rosana : Victorien Tremblay

Paul Allard

Né à Winnipeg, Paul Allard étudie le violoncelle au Conservatoire de Québec avant d'obtenir un baccalauréat ès arts de l'Université Laval. Il approfondit aussi le jeu théâtral et le chant classique ce qui lui permet de participer à plusieurs comédies musicales dont *Babiche*, produite par La Muse de Québec, *Comment marier sa fille*, présentée à l'Implanthéâtre de Québec ainsi que dans des opérettes telles *la Périchole*, *l'Auberge du cheval blanc* et *les Saltimbanques*. On a pu le voir dans le rôle du chanteur dans *le Bourgeois gentilhomme* de Molière.

Ce soir, il joue le rôle du temps qui passe à longs coups d'archet sur son violoncelle.

Louis Fortin

D'abord lieutenant-fantassin, puis annonceur de radio, réalisateur et directeur de programmes, Louis Fortin poursuit, au sein des communications, une carrière qui le mènera jusqu'aux postes de direction à la radio et à la télévision de Radio-Canada à Québec.

Parallèlement à ces activités, il enseigne la diction et la phonétique dans différentes institutions d'éducation et participe, en tant que comédien et metteur en scène, à diverses productions des Compagnons de Saint-Laurent, la Commune à Marie, le Théâtre Repère, le Trident, le Théâtre du P'tit Bonheur à Toronto.

Il incarna le rôle d'Armand dans *Bonjour là, Bonjour* de Michel Tremblay. On a pu le voir aussi dans *la Vie de Galilée* de Brecht, *les Dix petits nègres* d'Agatha Christie, *Un tramway nommé Désir* de Tennessee Williams et *Amadeus* de Peter Shaffer.

Ce soir, il joue le rôle du docteur Caron.

Jack Robitaille

De 1973 à 1982, Jack Robitaille joue dans seize créations collectives produites par le Théâtre Parminou qui furent présentées en tournées partout au Québec. Nommons: *L'argent, ça fait-y votre bonheur?*, *Partez pas en peur* et *Québec 1759: Fire!*.

Il sera aussi observateur et metteur en scène de plusieurs créations collectives produites par le Parminou, la Bordée, le Théâtre de Bon'Humeur ainsi que les Folles Alliées pour leur spectacle *Enfin Duchesses!*.

On le verra par la suite dans *Don Quichotte* de Jean-Pierre Ronfard, *Arlequin, valet de deux maîtres* de Goldoni, *la Puce à l'oreille* de Feydeau et *Assassin* de Shaffer, présentée au Théâtre du Bois de Coulange en juillet 1986.

Parallèlement à une activité soutenue auprès de l'AQJT, il se consacre à l'enseignement du théâtre à l'Université du Québec à Chicoutimi.

Ce soir, il est le mari de Rosana: Téléspore Tremblay.

La Société de la Place des Arts de Montréal

La Place des Arts est administrée par une corporation à but non lucratif. Les neuf membres de la Société sont nommés par le gouvernement du Québec, dont trois après consultation avec la Communauté urbaine de Montréal. La Société a pour mandat d'administrer la Place des Arts, de présenter, monter et produire des spectacles. Le ministère des Affaires culturelles du Québec contribue aux activités et au rayonnement de cette société.

Conseil d'administration

- Danièle Touchette Robitaille**, présidente, vice-présidente chez Geoffrion, Leclerc Inc.
Alan B. Gold, juge en chef de la Cour supérieure du Québec
Jean-Claude Keromnes, commissaire principal, CIDEC de la Ville de Montréal
Jean Morissette, président de la Société commerciale Ville-Marie
Louis Bernard, premier vice-président — administration Banque Laurentienne du Canada
Salvatore Sciascia, président de Pavages S.A. inc.
Barbara Seal, conseillère municipale, Ville de Hampstead
Me Claude Des Rosiers, notaire
Louise Lemieux-Bérubé, conseillère municipale, Ville LaSalle
Jean-Claude Delorme, président honoraire, président et directeur général de Téléglobe

Équipe de direction

- Guy Morin**, directeur général
Raymond Dionne, c.a., directeur administratif et directeur général adjoint
France Fortin, conseillère juridique et adjointe au directeur général
Henri Barras, directeur artistique
Rosaire Barry, directeur de la Sécurité
Gilles Berthiaume, directeur de l'Exploitation
Danielle Braconnier, directrice des Communications
Florent Charbonneau, directeur de la Location
André Coulombe, directeur des Services comptables
René Dubord, ing., directeur de la Gestion des édifices
Gaston Morin, directeur de la Billetterie et du Stationnement

Les programmes-maison sont une réalisation du service des Communications de la Place des Arts. Maison de courtage en publicité: Jacques Lauzon et Associés.

Billetterie

Du lundi au samedi, de midi à 21 heures. Le dimanche et les jours fériés, les guichets ouvrent une heure avant le lever du rideau; seuls sont alors en vente les billets des spectacles du jour.

Les billets ne sont jamais échangeables ou remboursables. Cependant, en cas d'annulation d'un spectacle, la Place des Arts remboursera les billets achetés à ses guichets.

Réservations téléphoniques et commandes postales

Du lundi au samedi de midi à 20 heures: **(514) 842-2112**. Frais de service de 2 \$ par billet pour les réservations téléphoniques et les commandes postales — American Express, Visa, MasterCard, Diners Club, enRoute.

Stationnement

La Place des Arts possède un parc de stationnement souterrain auquel on a accès par la rue Saint-Urbain. Il serait prudent de prévoir au moins 30 minutes pour garer sa voiture et se rendre à sa place. Le parc de stationnement ferme à minuit.

Services aux handicapés

Des membres du personnel accueillent les handicapés à leur descente de voiture dans la rue souterraine dont l'entrée est sur le boulevard de Maisonneuve. Des places spéciales pourront être attribuées aux handicapés si le cas est mentionné à l'achat du billet.

Calendrier des spectacles

On peut se procurer le Calendrier des spectacles gratuitement à la Place des Arts et dans plus de 150 supermarchés à Montréal et en banlieue, ou le recevoir à domicile au coût de 7 \$ pour 10 numéros. Faire parvenir vos nom, adresse, chèque ou mandat-poste à: Agence Periodica, C.P. 444, Outremont, Québec H2V 4R6.

La Boutique de la Place des Arts

Située devant la Salle Wilfrid-Pelletier, la Boutique de la Place des Arts offre mille et une merveilles aux amateurs de musique et de danse: disques compacts, vidéocassettes, revues, livres, affiches. Renseignements: (514) 285-4310.

Certificats-cadeaux

Les certificats-cadeaux de la Place des Arts peuvent être échangés en tout temps contre des billets de spectacles à la Place des Arts ou l'un ou l'autre des beaux objets de la Boutique.

**CONÇUES PAR
LA NATURE.
PERFECTIONNÉES
PAR L'HOMME.**

Chez Ford, nous nous sommes inspirés de la nature. Puis nous sommes allés plus loin.

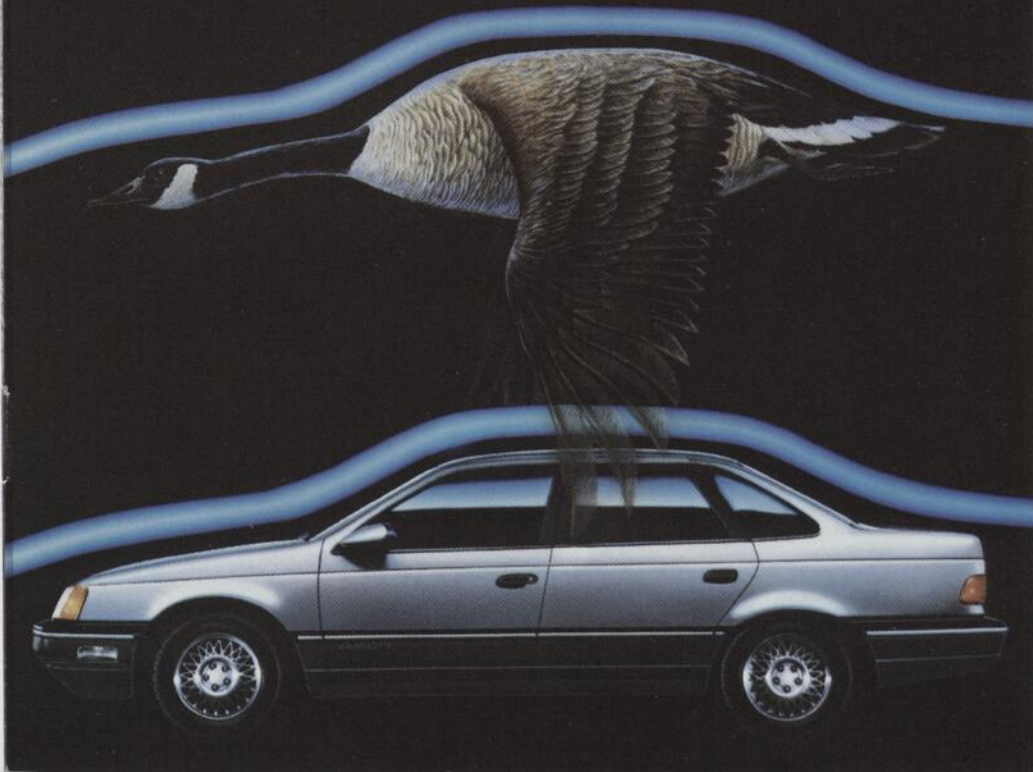
Des lignes douces, aérodynamiques, fluides, gracieuses et nettes, mais jamais agressives. C'est le genre de design qui commence en faisant table rase des concepts déjà établis. Ainsi, à partir de nouvelles idées, nous obtenons de nouvelles formes plus dynamiques qui éblouissent l'oeil et excitent les sens.

Tous les éléments des grands principes de design de la nature se retrouvent dans l'extraordinaire Ford Taurus, la superbe Mercury Sable, la voiture la plus vendue au Canada, la Tempo, l'éblouissante nouvelle Merkur Scorpio et la voiture de l'année selon Motor Trend, la magnifique Thunderbird.

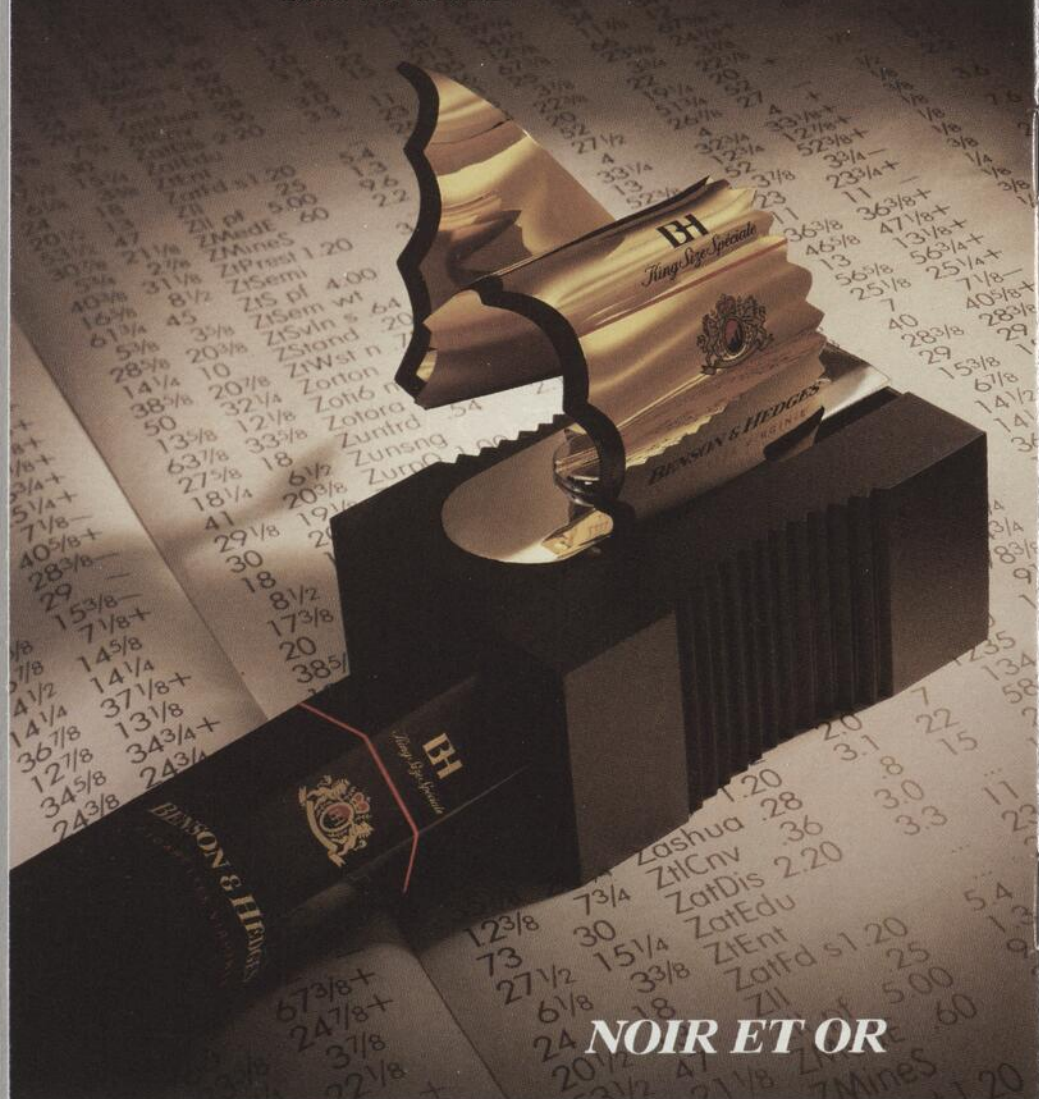
Inspiré de la nature, ce genre de design fait maintenant partie intégrante de chaque voiture Ford. Que d'innovations par rapport à tout ce qui a été fait jusqu'à maintenant! Chez Ford, les lignes naturelles sont de retour et nous placent loin devant.



La qualité passe avant tout.



BENSON & HEDGES KING SIZE



NOIR ET OR

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage — éviter d'inhaler.
Moyenne par cigarette: B & H King Size: "Goudron" 13 mg. Nicotine 1.2. King Size Légère: "Goudron" 10 mg. Nicotine 1.0.

PRO DUCEPP 1988.02.17x1